

# Ejercicios con el diccionario

## Parte alemán-español

### 1 PALABRAS VECINAS

Busque en el diccionario la palabra precedente y la posterior a las siguientes:

a	<u>angreifen</u>	Angriff	<u>angst</u>
b	_____	Bär	_____
c	_____	EC-Karte	_____
d	_____	heikel	_____
e	_____	Mais	_____
f	_____	OP <sup>2</sup>	_____
g	_____	sägen	_____
h	_____	schmelzen	_____
i	_____	Sünde	_____

### 2 ORDENAR PALABRAS

Ordene alfabéticamente, tal como aparecen en el diccionario las palabras de cada línea. Lea para ello primero el apartado *Orden alfabético* que encontrará en la introducción. Compruebe después en el diccionario. ¿Conoce el significado de todas estas palabras?

a	<input checked="" type="checkbox"/> nehmen	<input checked="" type="checkbox"/> Nase	<input checked="" type="checkbox"/> neulich	<input checked="" type="checkbox"/> Neid	<input checked="" type="checkbox"/> nichts
b	<input type="checkbox"/> lachen	<input type="checkbox"/> Laden	<input type="checkbox"/> lächeln	<input type="checkbox"/> laden	<input type="checkbox"/> Lachs
c	<input type="checkbox"/> stellen	<input type="checkbox"/> Stiel	<input type="checkbox"/> stehen	<input type="checkbox"/> Stall	<input type="checkbox"/> steil
d	<input type="checkbox"/> wieso	<input type="checkbox"/> weiß	<input type="checkbox"/> wessen	<input type="checkbox"/> Wissen	<input type="checkbox"/> weisen
e	<input type="checkbox"/> Münze	<input type="checkbox"/> Mund	<input type="checkbox"/> munter	<input type="checkbox"/> münden	<input type="checkbox"/> Mühe
f	<input type="checkbox"/> höher	<input type="checkbox"/> Hocker	<input type="checkbox"/> Höhe	<input type="checkbox"/> hoch	<input type="checkbox"/> Hochzeit

### 3 ESCRIBIR CORRECTAMENTE

En caso de duda, consulte en el diccionario.

a	F oder V?	<u>V</u> ater	c	K oder C?	___omputer
		___ieh			___affee
		___enster			___reme
b	V oder W?	___iese	d	K oder Ch?	___rist
		___illa			___uvert
		___agen			___or

#### 4 PLURAL

¿Cuál es el plural de estas palabras? En caso de duda, consulte en el diccionario.

- |   |               |                    |   |                         |
|---|---------------|--------------------|---|-------------------------|
| a | ein Dach      | rote <u>Dächer</u> |   |                         |
| b | eine Katze    | drei _____         | g | eine Burg vier _____    |
| c | ein Sofa      | zwei _____         | h | ein Zimmer schöne _____ |
| d | ein Regal     | fünf _____         | i | ein Platz viele _____   |
| e | eine Freundin | mehrere _____      | j | ein Kind keine _____    |
| f | ein Apfel     | zehn _____         | k | eine Spur frische _____ |

#### 5 CASO

¿De qué caso se trata? Si no está seguro de cuál es el caso que indican las abreviaturas marcadas en negrita, puede consultar en la introducción el apartado *Indicaciones de caso*. Si la palabra comodín en negrita no permitiese identificar con exactitud el caso correspondiente, busque entonces en el diccionario bajo la entrada que aparece entre paréntesis.

- a von **etw.** abhängig sein (von) etw. = dativo \_\_\_\_\_
- b **etw./jd** begeistert **jdn** \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- c **jdn** von **etw.** abhalten (von) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- d einen Kuss auf **jds** Wange drücken \_\_\_\_\_
- e **einer Sache** große/keine Bedeutung beimessen (*Bedeutung*) \_\_\_\_\_
- f **sich einer Sache** bewusst sein (*bewusst*) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
- g **sich** auf **jdn/etw.** beziehen (*beziehen*) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

#### 6 ¿HABEN O SEIN?

Escriba las siguientes frases en pretérito perfecto (*Perfekt*). El diccionario le ayudará a encontrar el verbo auxiliar que corresponde en cada caso.

- a Wir begegnen im Park einem Wildschwein.  
Wir sind im Park einem Wildschwein begegnet.
- b Tanja und Iris basteln eine Überraschung für ihre Mutter.  
\_\_\_\_\_
- c Nach der Arbeit fährt Jürgen direkt nach Hause.  
\_\_\_\_\_
- d Ich freue mich so sehr auf das Wochenende.  
\_\_\_\_\_
- e Er traf einen alten Freund in der Stadt.  
\_\_\_\_\_
- f Bleibt ihr noch lange auf der Party?  
\_\_\_\_\_

## 7 AVERIGUAR LA FORMA BÁSICA DE UNA PALABRA

Si al buscar en el diccionario una palabra que le resulta desconocida en un texto no la encuentra, esto puede deberse a que se trata de una forma flexionada de la palabra. En el diccionario, detrás de la forma básica de muchos de los lemas, se indican también sus formas flexionadas. Encuentre la forma básica correspondiente de las palabras marcadas en negrita.

- a Im Finale **gewann** leider die andere Mannschaft. gewinnen
- b Er **ging** mit seinem besten Freund ins Kino. \_\_\_\_\_
- c Unsere Chefin verfolgt ehrgeizige **Pläne**. \_\_\_\_\_
- d Die Organisatoren **beschlossen**, die Veranstaltung wegen des schlechten Wetters **abzusagen**. \_\_\_\_\_
- e Gut geführte Geschäfte **verhalfen** ihm zu Reichtum. \_\_\_\_\_

## 8 ENCONTRAR EL SIGNIFICADO ADECUADO

Al consultar en el diccionario el significado de una palabra que usted desconoce, no se dé por satisfecho con la primera acepción que se le ofrece. Siga leyendo hasta que encuentre el homógrafo o la acepción que mejor corresponda a su texto.

Busque ahora el homógrafo o significado adecuado para las palabras marcadas en negrita dentro de las frases siguientes:

- a Es ist schon sieben Uhr **durch** und sie wollte um sechs Uhr hier sein. durch<sup>1</sup> 4.
- b Das Hotel gehört zu einer großen **Kette**. \_\_\_\_\_
- c Er war seinen Gegnern weit **überlegen**. \_\_\_\_\_
- d Dieses Medikament **löst** den Husten. \_\_\_\_\_
- e Die Aktienkurse sind in erheblichem **Maß** gestiegen. \_\_\_\_\_
- f Leute von seinem **Schlag** sind einfach sympathisch! \_\_\_\_\_
- g Mein **Kiefer** schmerzt. \_\_\_\_\_

## 9 ENTENDER LAS ABREVIATURAS

¿Qué significan las abreviaturas en las frases siguientes?

- a Bist du mit dem **ICE** gekommen? Intercityexpresszug
- b Der **Lkw** wird gerade entladen. \_\_\_\_\_
- c Elke studiert Kunst an der **FH**. \_\_\_\_\_
- d Er ist Mitglied der **SPD**. \_\_\_\_\_
- e In Tübingen gibt es keinen **NC** für Geschichte. \_\_\_\_\_
- f Beim Sport trage ich immer einen **BH**. \_\_\_\_\_

## 10 DÓNDE ENCONTRAR LAS LOCUCIONES

En el diccionario cada locución viene asociada a un lema determinado siguiendo el orden siguiente: sustantivo ▶ adjetivo ▶ adverbio ▶ verbo ▶ otras categorías gramaticales.

Esto quiere decir que una locución formada por uno o más sustantivos en el diccionario se encontrará bajo el primer sustantivo. Si la locución no contiene ningún sustantivo, pero sí un adjetivo, entonces la locución estará incluida dentro de éste. En el caso de que la locución no contenga ni sustantivos ni adjetivos, sino un adverbio, entonces habrá que buscar allí, y así sucesivamente.

¡Inténtelo usted ahora!

- a zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen (véase) Fliege
- b sich (für jdn/etw.) ins Zeug legen \_\_\_\_\_
- c jdn matt setzen \_\_\_\_\_
- d die/seine Hand/Hände im Spiel haben \_\_\_\_\_
- e von oben bis unten \_\_\_\_\_
- f (bei jdm/irgendwo) nichts zu melden haben \_\_\_\_\_
- g jdm unter die Arme greifen \_\_\_\_\_
- h klein beigegeben \_\_\_\_\_
- i wie Sand am Meer \_\_\_\_\_

## 11 DEDUCIR EL SIGNIFICADO DE LAS LOCUCIONES

Muchas locuciones alemanas tienen una equivalencia casi literal en español. ¿Qué significado tienen las siguientes locuciones? Busque las diferentes palabras en el diccionario e intente hacer la traducción correcta al español.

- a das Eis brechen romper el hielo
- b jdm das Herz brechen \_\_\_\_\_
- c von Kopf bis Fuß \_\_\_\_\_
- d jdn mit offenen Armen aufnehmen \_\_\_\_\_
- e für jdn die/seine Hand ins Feuer legen \_\_\_\_\_
- f etw. aufs Spiel setzen \_\_\_\_\_

## 12 BUSCAR FAMILIAS DE PALABRAS

Encuentre por lo menos un sustantivo de la misma raíz léxica. Si trabaja con fichas, sería conveniente que apuntara estas palabras en las fichas.

- a gesund Gesundheit
- b erlauben \_\_\_\_\_
- c erziehen \_\_\_\_\_
- d unruhig \_\_\_\_\_
- e bauen \_\_\_\_\_
- f missverstehen \_\_\_\_\_

## Parte español-alemán

### 1 PALABRAS VECINAS

Busque en el diccionario la palabra precedente y la posterior a las siguientes:

- |   |                |                        |                 |
|---|----------------|------------------------|-----------------|
| a | <u>alentar</u> | alergia                | <u>alérgico</u> |
| b | _____          | flan                   | _____           |
| c | _____          | bata                   | _____           |
| d | _____          | contratiempo           | _____           |
| e | _____          | error                  | _____           |
| f | _____          | horchata               | _____           |
| g | _____          | corriente <sup>2</sup> | _____           |
| h | _____          | desgana                | _____           |
| i | _____          | panel                  | _____           |

### 2 ORDENAR PALABRAS

Ordene alfabéticamente las palabras de cada línea.

- |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|--|---|---|
| a | <input checked="" type="checkbox"/> guarida | <input checked="" type="checkbox"/> guardia | <input checked="" type="checkbox"/> guardián | <input checked="" type="checkbox"/> guardar | <input checked="" type="checkbox"/> guardería |
| b | <input type="checkbox"/> desfigurar         | <input type="checkbox"/> desfasado          | <input type="checkbox"/> desfile             | <input type="checkbox"/> desfavorable       | <input type="checkbox"/> desfiladero          |
| c | <input type="checkbox"/> interrupción       | <input type="checkbox"/> interés            | <input type="checkbox"/> interpretar         | <input type="checkbox"/> internacional      | <input type="checkbox"/> interior             |
| d | <input type="checkbox"/> merecer            | <input type="checkbox"/> mes                | <input type="checkbox"/> mérito              | <input type="checkbox"/> mercado            | <input type="checkbox"/> merendar             |
| e | <input type="checkbox"/> provecho           | <input type="checkbox"/> protesta           | <input type="checkbox"/> proveedor           | <input type="checkbox"/> protocolo          | <input type="checkbox"/> proveer              |
| f | <input type="checkbox"/> ungüento           | <input type="checkbox"/> único              | <input type="checkbox"/> umbral              | <input type="checkbox"/> unánime            | <input type="checkbox"/> unidad               |

### 3 PLURAL

Busque el plural de las traducciones al alemán de las diferentes palabras españolas que aparecen a continuación:

- |   |            |                                     |
|---|------------|-------------------------------------|
| a | biblioteca | <u>Bibliotheken, Bücherschränke</u> |
| b | horizonte  | _____                               |
| c | niño       | _____                               |
| d | ordenador  | _____                               |
| e | autobús    | _____                               |
| f | afición    | _____                               |
| g | cardenal   | _____                               |
| h | pez        | _____                               |
| i | virus      | _____                               |

#### 4 ¿CUÁLES SON LAS FORMAS MASCULINA Y FEMENINA RESPECTIVAMENTE DE LOS SIGUIENTES NOMBRES DE PROFESIÓN?

La mayoría de las profesiones en alemán tienen una forma masculina y una femenina.

- a escritor der Schriftsteller, die Schriftstellerin  
 b cocinero \_\_\_\_\_  
 c dentista \_\_\_\_\_  
 d político \_\_\_\_\_  
 e aprendiz \_\_\_\_\_  
 f funcionario \_\_\_\_\_

#### 5 ¿CUÁL ES LA TRADUCCIÓN CORRECTA?

Usted quiere traducir algo del español al alemán y para ello busca en la parte español-alemán del diccionario. Sin embargo, para muchos lemas encontrará más de una traducción. ¿Cómo saber cuál es la correcta? Las construcciones, diferenciaciones semánticas, indicaciones de dominio de uso y los ejemplos le ayudarán a encontrar la traducción adecuada para cada contexto.

Complete las oraciones siguientes con la traducción adecuada de la palabra que aparece entre paréntesis. En algunos casos tendrá que añadir el artículo o bien declinar o conjugar.

- a Am Wochenende möchte ich mit dir ausgehen . (salir)  
 b Tennisspieler Nadal \_\_\_\_\_ das Finale von Montecarlo. (ganar)  
 c Vom Fenster aus hatte man einen tollen \_\_\_\_\_ auf die Berge. (vista)  
 d Früher gab es weder Strom noch \_\_\_\_\_ Wasser im Haus. (corriente)  
 e Du bist aber ein \_\_\_\_\_ Kind! (listo)  
 f Bringst du mir \_\_\_\_\_ Bonbons vom Supermarkt mit? (bolsa)  
 g Es ist wichtig, jede Datei ins richtige Verzeichnis zu \_\_\_\_\_. (guardar)  
 h Hoffentlich hält das \_\_\_\_\_ Wetter eine Weile an. (bueno)  
 i Das Projekt muss \_\_\_\_\_ Ende März abgeschlossen sein. (para)  
 j Das ist ja ein sehr \_\_\_\_\_ Thema! (delicado)  
 k In der ersten Reihe sind noch ein paar \_\_\_\_\_ frei. (asiento)

#### 6 CASO

¿Cuál es el caso correcto? Marque con una cruz la respuesta que considere adecuada. Si no lo sabe, busque en el diccionario la construcción correspondiente.

- a creer en **algo/alguien**: Sie glaubt nicht mehr  an den Weihnachtsmann. (ac)  
 an dem Weihnachtsmann. (dat)  
 b caerse de **algo**: Ich fiel  auf den Rücken. (ac)  
 auf dem Rücken. (dat)

- c aconsejar algo **a alguien**: Die Lehrerin hat  ihn zu Nachhilfeunterricht geraten. (*ac*)  
 ihm zu Nachhilfeunterricht geraten. (*dat*)
- d acusar a alguien **de algo**: Er wurde  des Diebstahls beschuldigt. (*gen*)  
 dem Diebstahl beschuldigt. (*dat*)
- e visitar **a alguien**: Morgen besuche ich  meinen Schwiegervater. (*ac*)  
 meinem Schwiegervater. (*dat*)
- f dudar **de algo**: Ich bezweifle  die Richtigkeit seiner These. (*ac*)  
 der Richtigkeit seiner These. (*dat*)
- g escaquearse **de algo**: Sie drückt sich immer  vor die Arbeit. (*ac*)  
 vor der Arbeit. (*dat*)

## 7 ACTIVIDAD PARA HACER EN CLASE:

### Memory de preposiciones

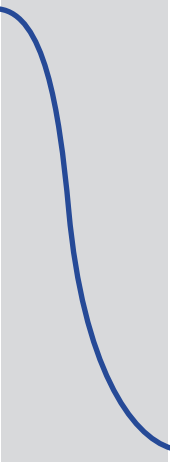
Forme grupos de cuatro personas y nombre a cada persona en el grupo experta en una preposición española (p.ej.: *de, con, en, por ...*). Cada persona tiene que pensar en cuatro verbos de uso frecuente en español con la preposición que le ha sido asignada (p.ej.: *acordarse de, depender de, enamorarse de, hablar de ...*) y buscar su traducción al alemán. En tarjetas individuales escribirá, por un lado, un ejemplo en español para cada uno de los verbos con la preposición correspondiente, p.ej.: *Pedro se ha enamorado de su vecina*. En otra ficha escribirá la traducción al alemán de la frase (*Pedro hat sich in seine Nachbarin verliebt.*). Todos los participantes ponen entonces sus tarjetas boca abajo sobre la mesa. A continuación, tal como se procede en el juego de Memory, los participantes tienen que ir levantando las tarjetas e intentar encontrar las parejas correspondientes.

Con este juego, los alumnos aprenden que una misma preposición puede dar lugar a diferentes traducciones en alemán.

## Más ejercicios

### 1 ABREVIATURAS

Relacione cada abreviatura con la palabra que le corresponda en la columna de la derecha. En la introducción encontrará una lista de las abreviaturas utilizadas en el diccionario.

a	nom		etwas
b	adj		figurado
c	art		jemand
d	etw.		plural
e	f		jemandes
f	fig		artículo
g	jd		femenino
h	jdn		adjetivo
i	jds		prefijo
j	pl		jemanden
k	pref		nominativo

### 2 EJERCICIOS DE PRONUNCIACIÓN

¿Desea ahora pronunciar correctamente las nuevas palabras aprendidas? Practique entonces en casa, con ayuda de la transcripción fonética, la pronunciación correcta. Si con la pronunciación de algunos sonidos no está seguro, puede visitar la siguiente dirección de internet:

<http://www.hueber.de/woerterbuch/phonetik>

En ella podrá escuchar la pronunciación correcta y repetirla. Para obtener más información consulte también la introducción, bajo el epígrafe *Breve introducción a la fonética*.

### 3 BUSCAR INFORMACIÓN

Al final del diccionario se le dan una serie de orientaciones sobre cómo conseguir información en torno a Alemania, Austria, Suiza, el aprendizaje del alemán, exámenes, material adicional y otros muchos temas más. Pruebe con las direcciones de internet que se le facilitan. ¿Qué páginas web visitaría para obtener información sobre los siguientes temas?

- Sie möchten gern in Deutschland studieren und wollen sich über die Prüfung TestDaF informieren. [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de)
- Sie möchten sich über das politische System in Österreich informieren. \_\_\_\_\_
- Sie interessieren sich für die Germanistikabteilung an der Universität Erlangen. \_\_\_\_\_



- d Sie möchten wissen, wie viele Kantone es in der Schweiz gibt. \_\_\_\_\_
- e Sie suchen jemanden, mit dem Sie auf Deutsch per E-Mail kommunizieren können. \_\_\_\_\_
- f Sie möchten etwas über Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache herausfinden. \_\_\_\_\_